UNIVERSAL-EDITION

№ 3860

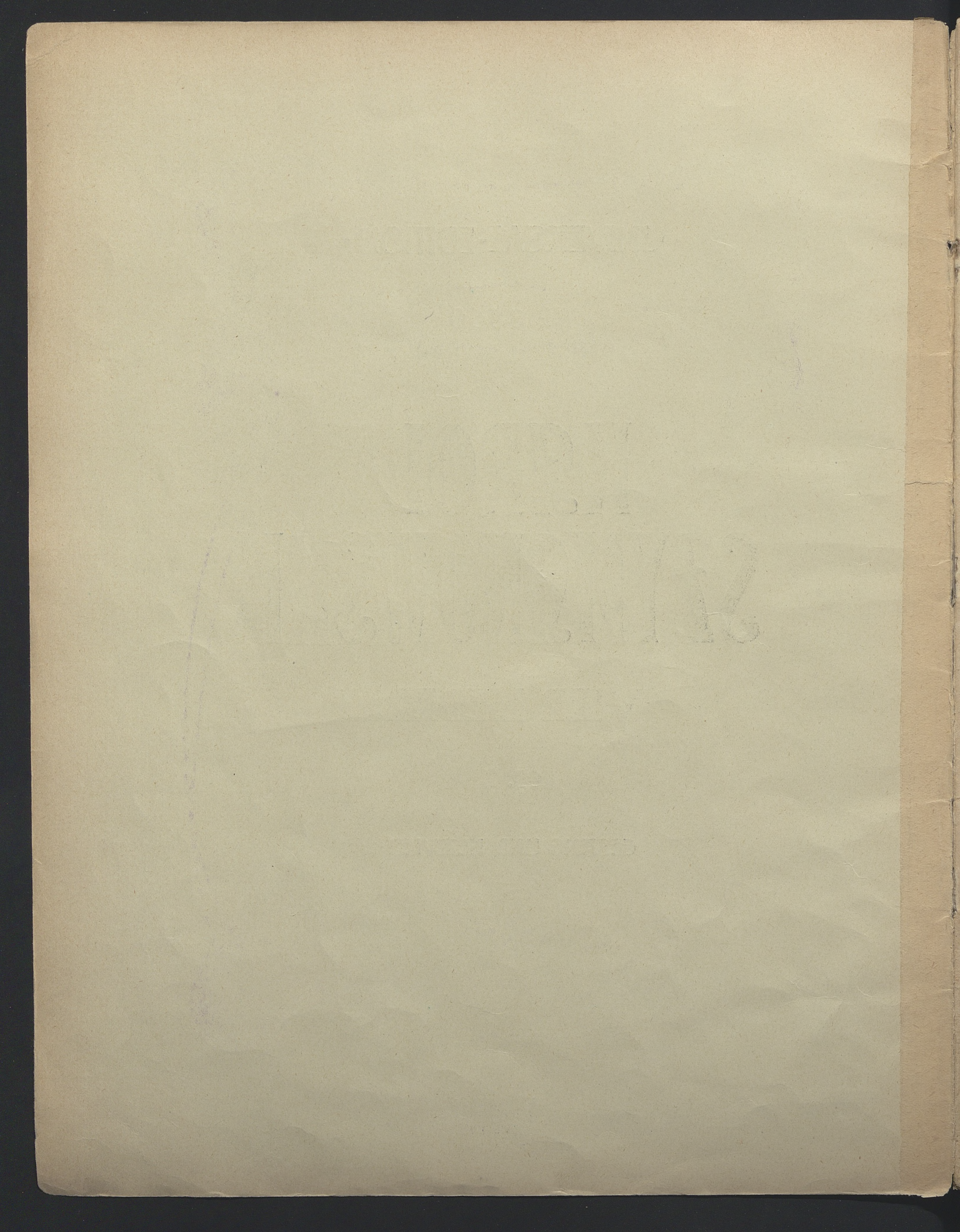
KAROL SZYMANOWSKI

VIER LIEDER

OP. 11

GESANG UND KLAVIER





Spółka nakładowa

Karol Szymanowski

Op. 11.

Vier Lieder

für eine Singstimme u. Clavier

Gedichte von T. Miciński

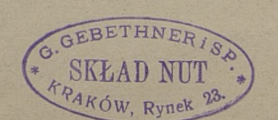
Cztery pieśni

na głos i Fortepian

do słów Tadeusza Micińskiego.

UNIVERSAL-EDITION
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN — LEIPZIG

Druckerei- u. Verlags-Aktiengesellschaft
vorm. R. v. WALDHEIM, JOS. EBERLE & Co., Wien.





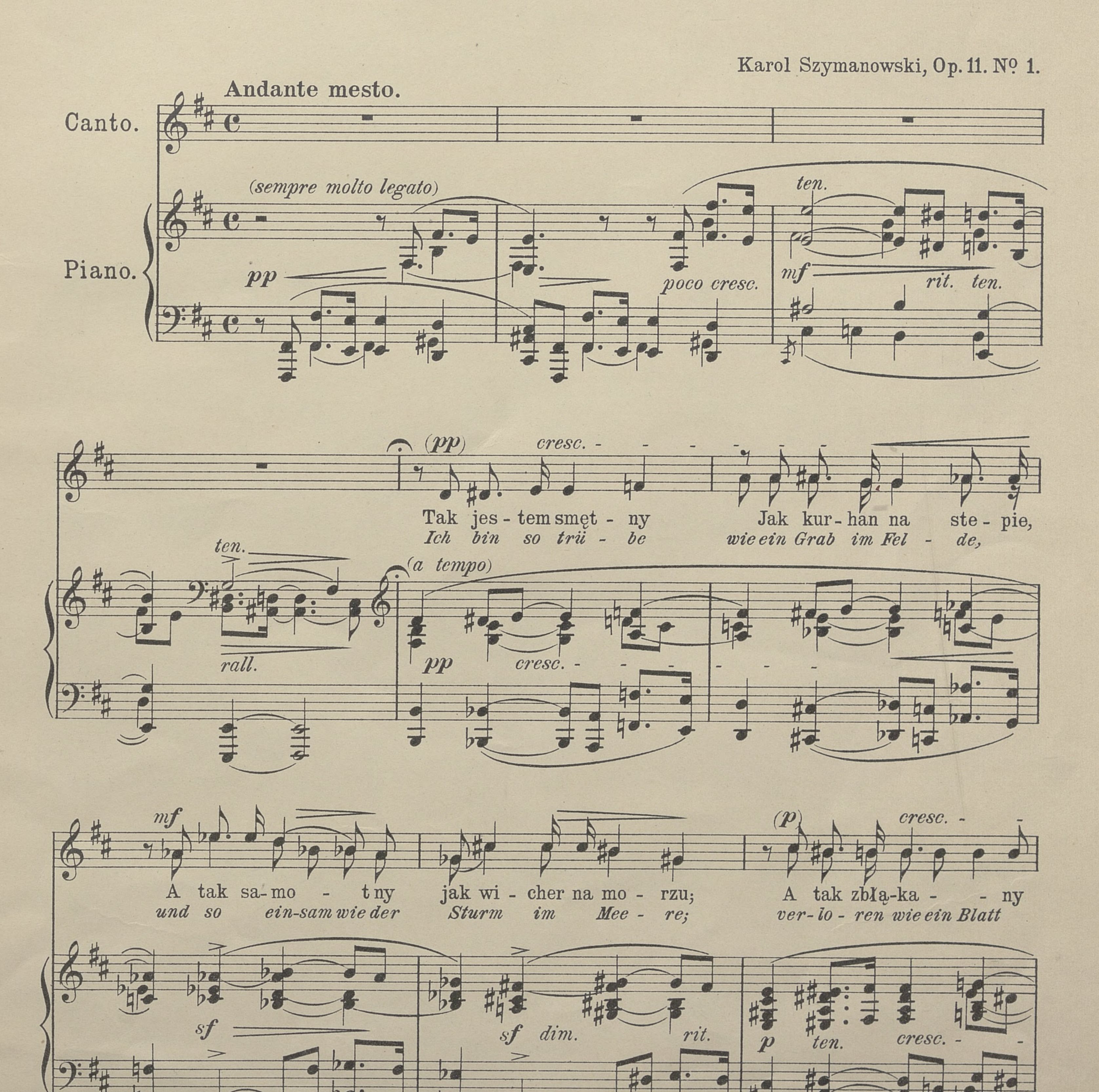
Tadeuszowi Micińskiemu.

I. Tak jestem smętny.

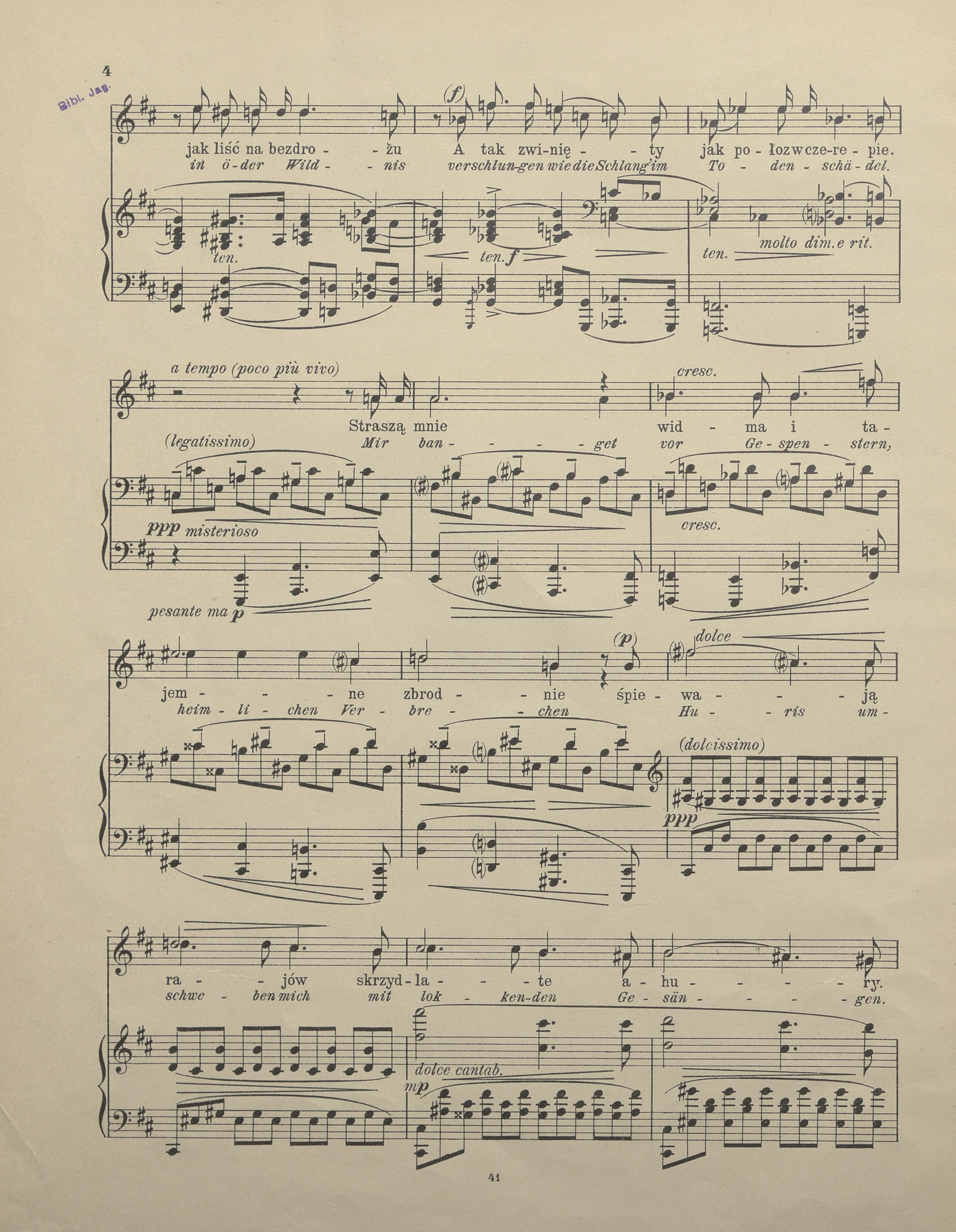
Słowa Tadeusza Micińskiego.

I. Ich bin so trübe.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.



41


(f)
jak liść na bezdro - żu A tak zwi-nię - ty jak po - łozwcze-re - pie.
in öder Wild - nis verschlungen wie die Schlang' im To - den - schä - del.
ten.
ten. f
ten.
molto dim. e rit.
a tempo (poco più vivo)
cresc.
Straszą mnie wid - ma i ta -
(legatissimo)
Mir ban - - - get vor Ge - spen - stern,
ppp misterioso
cresc.
pesante ma p
(p)
dolce
jem - - ne zbrod - nie śpie - wa - ją
heim - li - chen Ver - bre - chen Hu - ris um -
(dolcissimo)
ppp
ra - jów skrzyd - la - te a - hu - ry.
schwe - ben mich mit lok - ken - den Ge - sän - gen.
dolce cantab.
mp



affetuoso *sf* *cresc.*

Gdy bym ro-zer - wać mógł - na ser - cu

O, könnt' ich mei - nes Her - zens Gram ver -

p *mf* *cresc.*

(ossia) *f*

chmu - ry, rzu - cał bym gwiaz - dy

scheu - chen, ich gös - se Ster - nen -

f *rit.* *p*

rit. *pp*

ser - com bez po-dob - nie.

pracht in Andrer Her - zen.

rallentando fino al -

dim. *rit.* *pp*

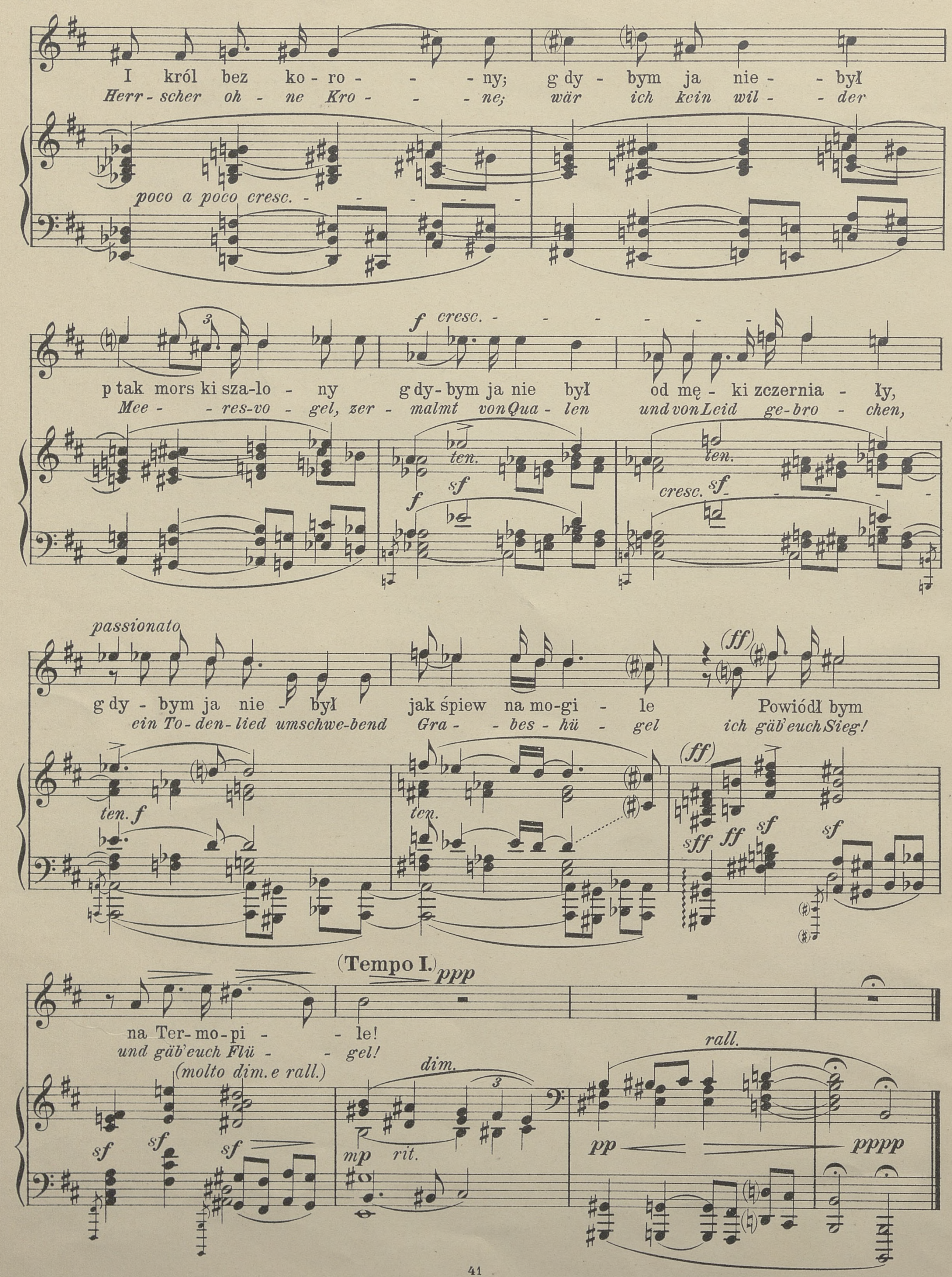
Tempo I.

(*pp*)

Gdy bym ja nie - był Dru-id ska-mienia - ły, Bóg bez wiecz no - ści

Wär ich kein Dru - i-de fest-gebannt im Stei - ne, Gott oh - ne All - macht

pp *rit.* *rit.* *p*



I król bez ko-ro - - - ny; g dy - bym ja nie - był
Herr-scher oh - ne Kro - - - ne; wär ich kein wil - der
poco a poco cresc.
p tak mors ki sza-lo - ny g dy-bym ja nie był od mę - ki zczernia - ły,
Mee - - res-vo - gel, zer - malmt von Qua - len und von Leid ge-bro - chen,
cresc.
ten.
passionato
g dy - bym ja nie - był jak śpiew na mo-gi - le Powiódł bym
ein To-den-lied umschwe-bend Gra - - bes - hü - gel ich gäb' euch Sieg!
(Tempo I.)
na Ter-mo-pi - le!
und gäb' euch Flü - gel!
(molto dim. e rall.)
dim.
rit.
rall.

II.

W zaczarowanym lesie.

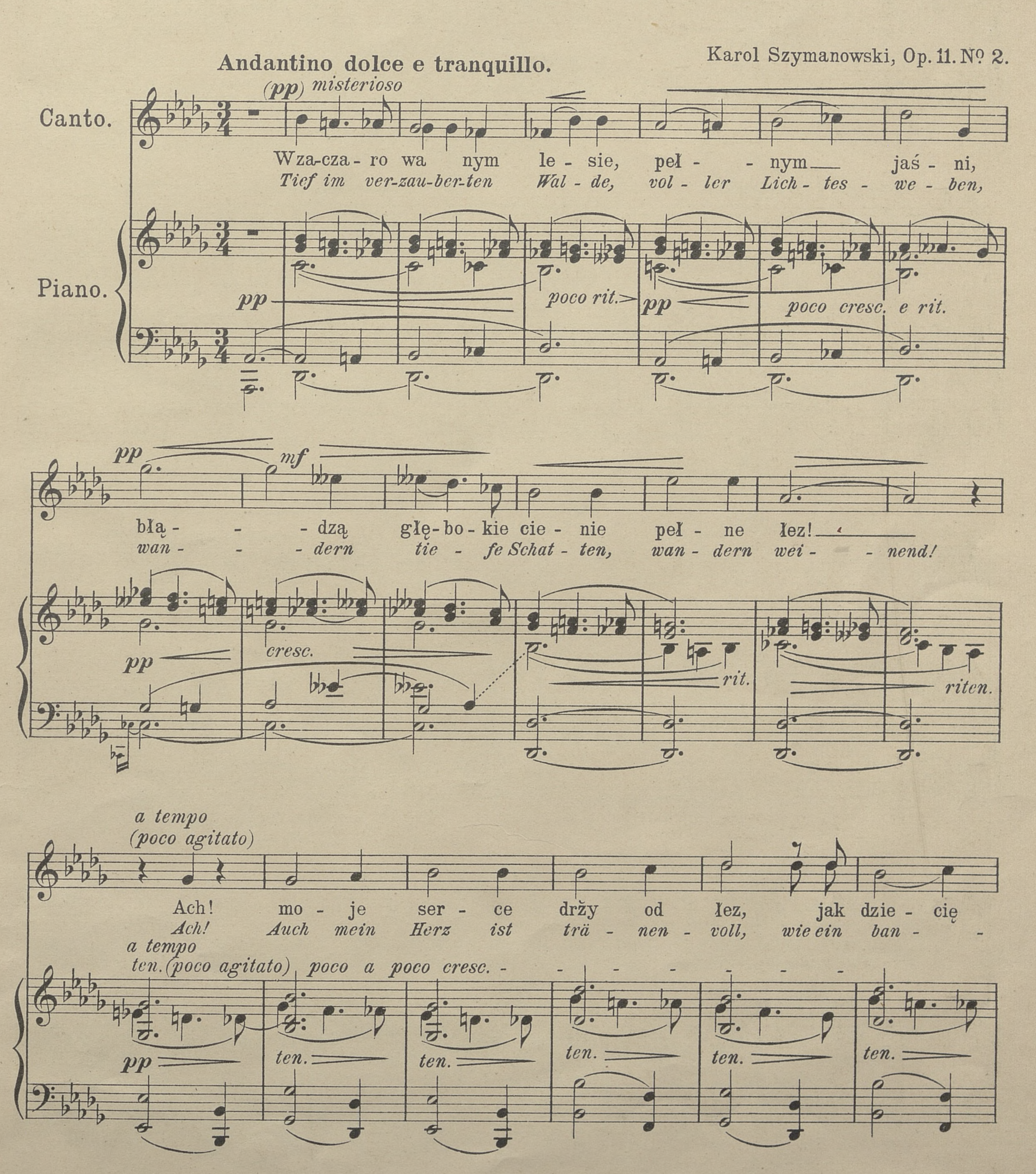
Słowa Tadeusza Micińskiego.

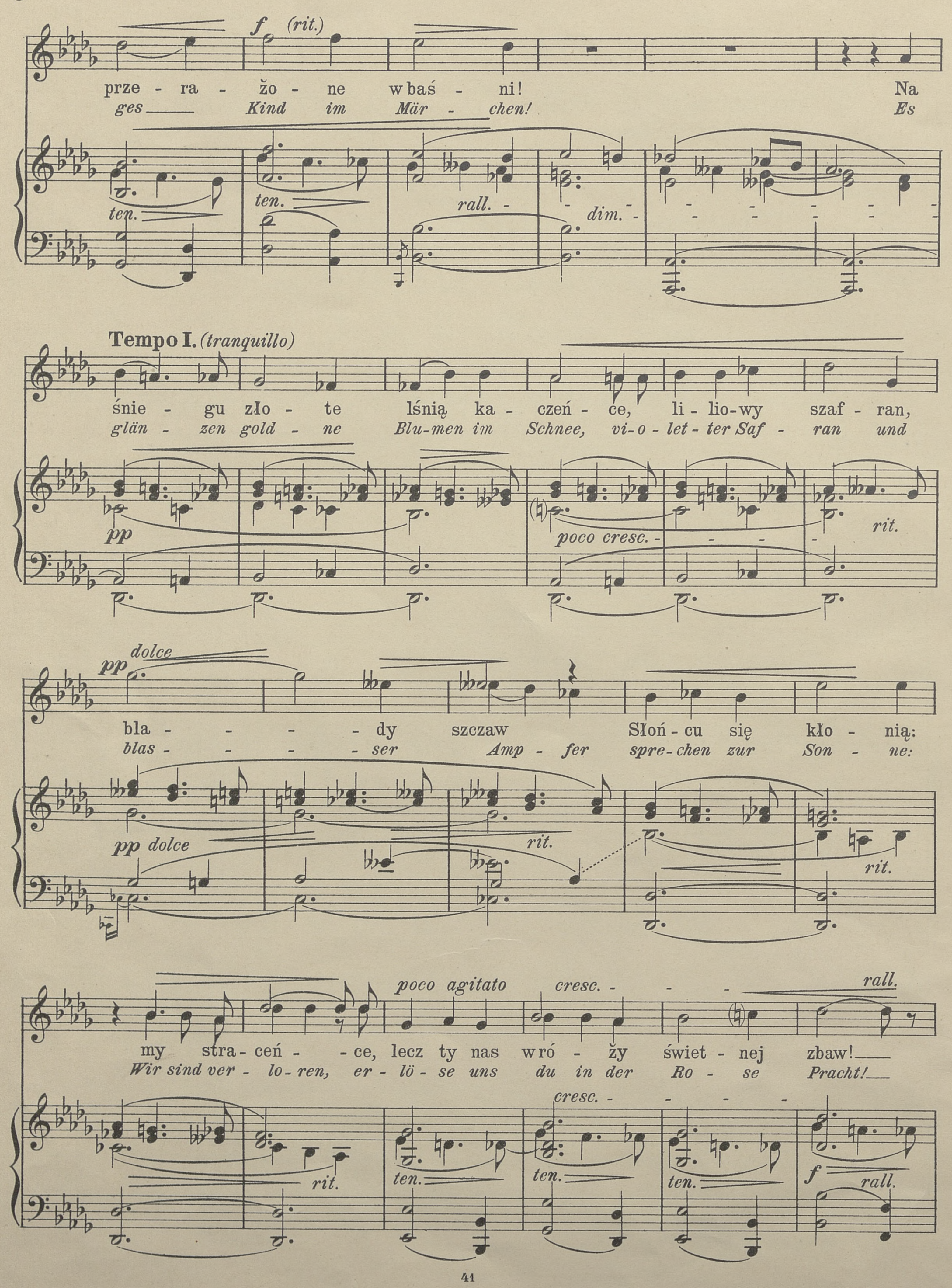
II.

Im verzauberten Walde.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. Nº 2.




f (rit.)
prze - ra - żo - ne w baś - ni! Na
ges Kind im Mär - chen! Es
ten. ten. rall. - - dim. -
Tempo I. (tranquillo)
śnie - gu zło - te lśnią ka - czeń - ce, li - lio - wy szaf - ran,
glän - zen gold - ne Blu - men im Schnee, vi - o - let - ter Saf - ran und
pp poco cresc. rit.
pp dolce
bla - - - - dy szczaw Słoń - cu się kło - nią:
blas - - - - ser Amp - fer spre - chen zur Son - ne:
pp dolce rit. rit.
poco agitato cresc. rall.
my stra - ceń - - ce, lecz ty nas wró - ży świet - nej zbaw!
Wir sind ver - lo - ren, er - lö - se uns du in der Ro - se Pracht!
rit. ten. ten. cresc. ten. f rall.



Poco meno. *(misterioso)*

pp *mf*

A słoń - ce szy - dzi na la - - zu - rach: Po - więd - ną ró - że,

Es höh-net die Sonn' vom Him-mel her - ab: Ro - sen ver - wel - ken,

ppp tenuto *mf*

f

zmierzch - ną bzy! Lecz ja was po - mszczę w ciem - nych

Flie - der blei - chen; doch will ich euch rä - chen, in dunk - ler

f *f*

(Tempo I.)

rit. *cresc.* *f* *dim.*

chmu - rach do - bę - dę pio - run z wa - szej łzy.

Wol - ke wek-ken den Blitz, aus eu - ren Trä - nen.

rit. *sff* *dim.* *riten.* *ppp*

ppp

dim.

rall.

ppp

III.

Nademną leci w szafir morza.
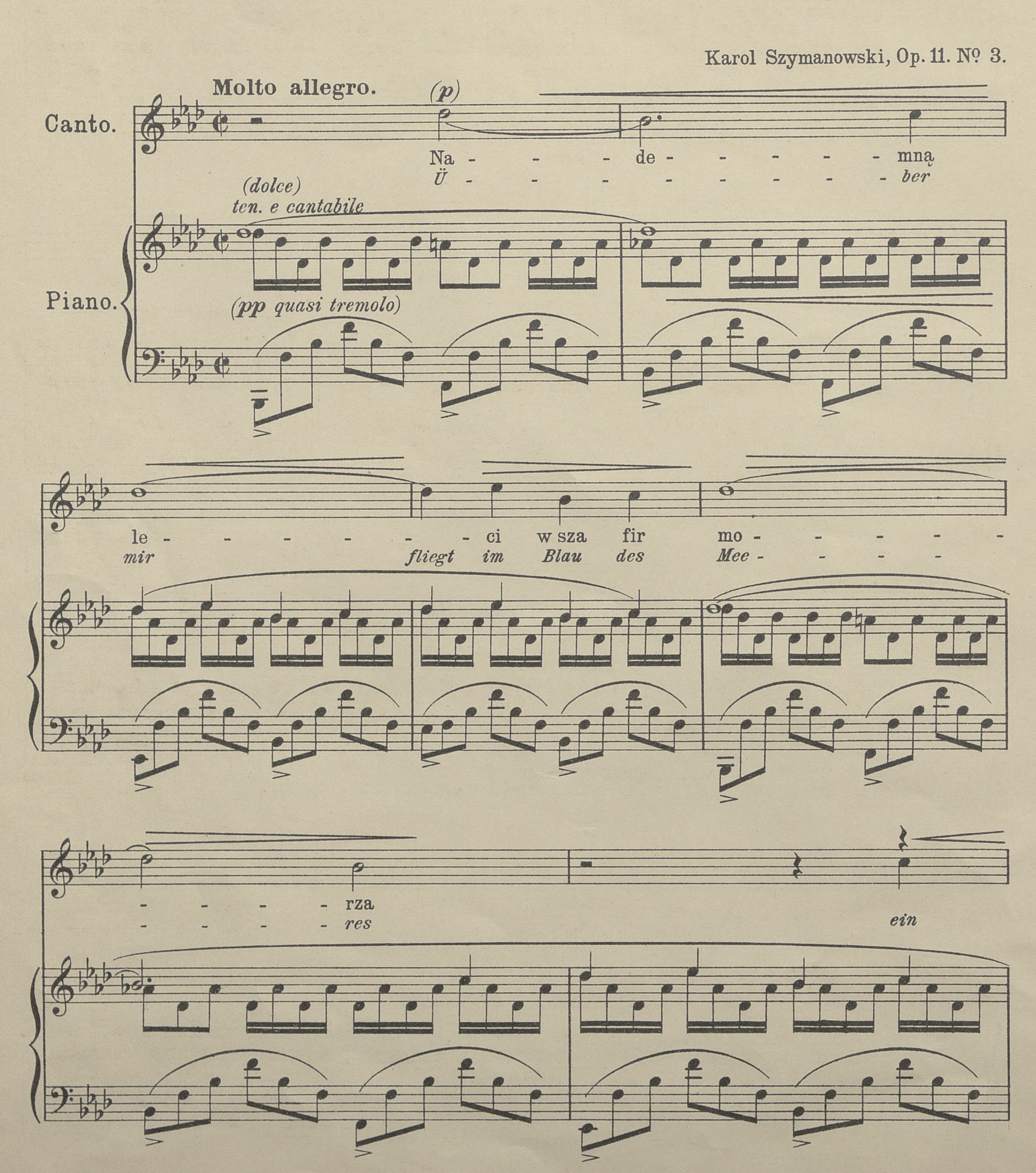
Słowa Tadeusza Micińskiego.

III.

Über mir fliegt im Blau des Meeres.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. № 3.



pp cresc.

O - - błok po - jo - - - - - - - - - ny

Wölk - - chen ge - tränkt mit

poco rit. cresc. cresc.

mf

mle - - - - - - - - - - kiem gór.

Ber - - - - - - - - - - ges Milch.

(sf) dim.

mp

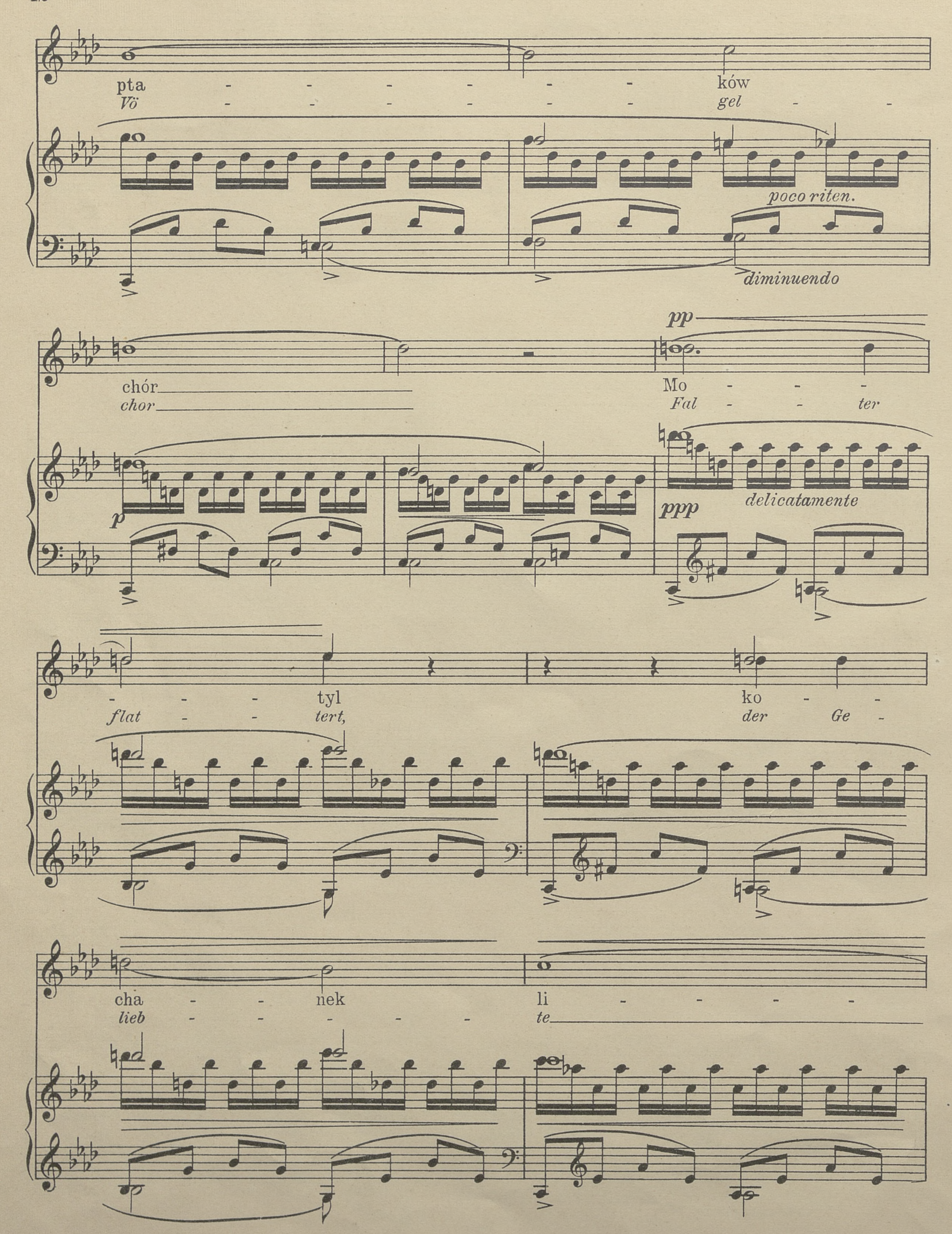
Na - - de - - - -
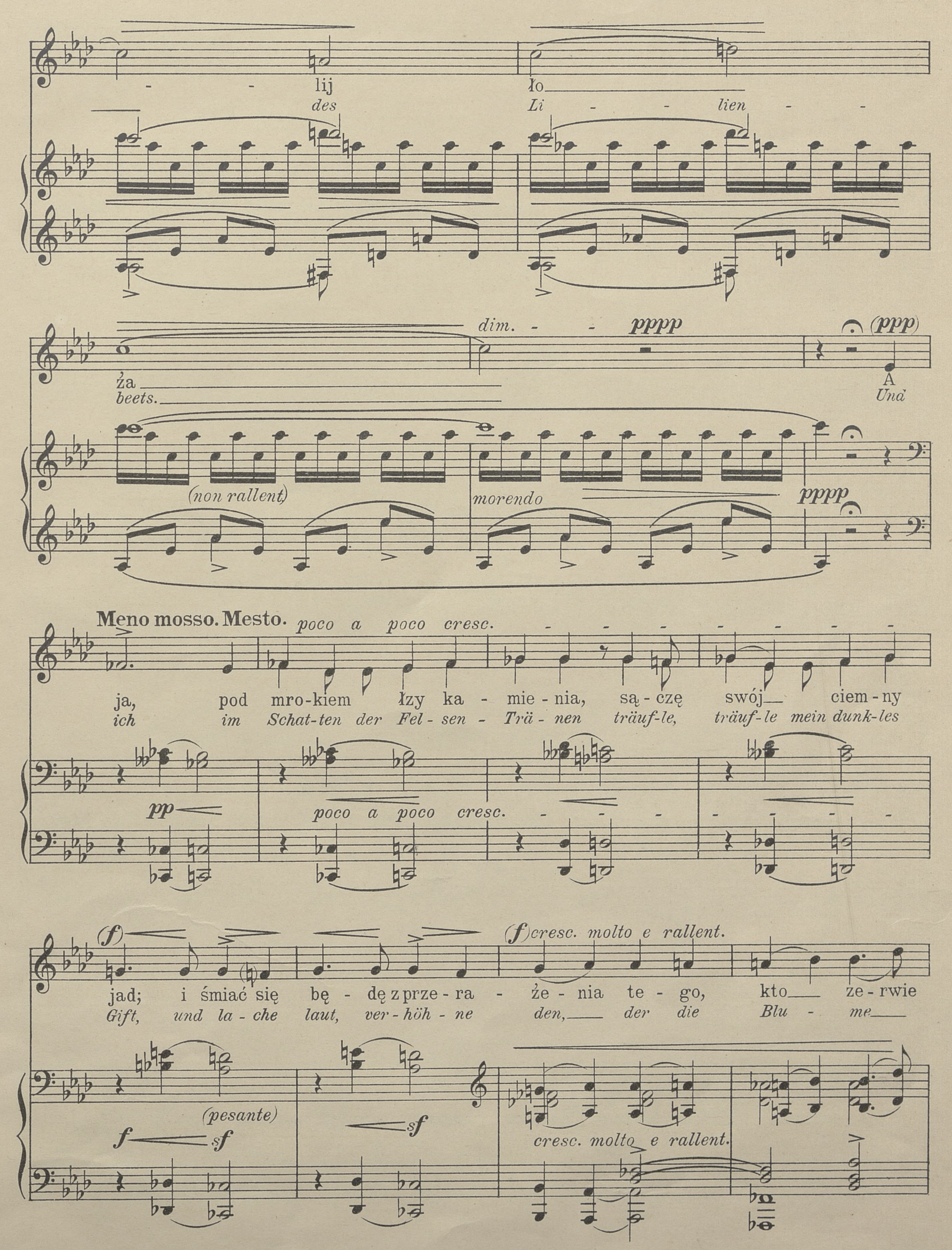
Hoch o - - - -

cresc. f

- - - - - mną śpie - - - wa

- - - - - ben singt ein


pta - - - - - - - ków
Vö - - - - - - - gel - -
poco riten.
diminuendo
pp
chór
chor
Mo - - -
Fal - - ter
p
ppp
delicatamente
- - - tyl
flat - - tert,
ko - -
der Ge -
cha - - nek
lieb - - - - - -
li - - - - -
te



- lij
des
ło
Li - - lien - -
dim. - - pppp
(ppp)
ża
beets.
A
Und
(non rallent)
morendo
pppp
Meno mosso. Mesto.
poco a poco cresc.
ja, pod mro-kiem łzy ka - mie - nia, są - czę swój ciem - ny
ich im Schat-ten der Fel-sen - Trä - nen träuf-le, träuf-le mein dunk-les
pp
poco a poco cresc.
(f)
(f) cresc. molto e rallent.
jad; i śmiać się bę - dę z prze - ra - że - nia te - go, kto ze - rwie
Gift, und la - che laut, ver - höh - ne den, der die Blu - me
(pesante)
f
sf
cresc. molto e rallent.



Tempo I.

ff > *p*

kwiat.

pflückt.

sff *pp*

(*ppp*)

poco rit.

molto diminuendo

perdendosi
poco riten.

pppp

IV.

Rycz burzo...
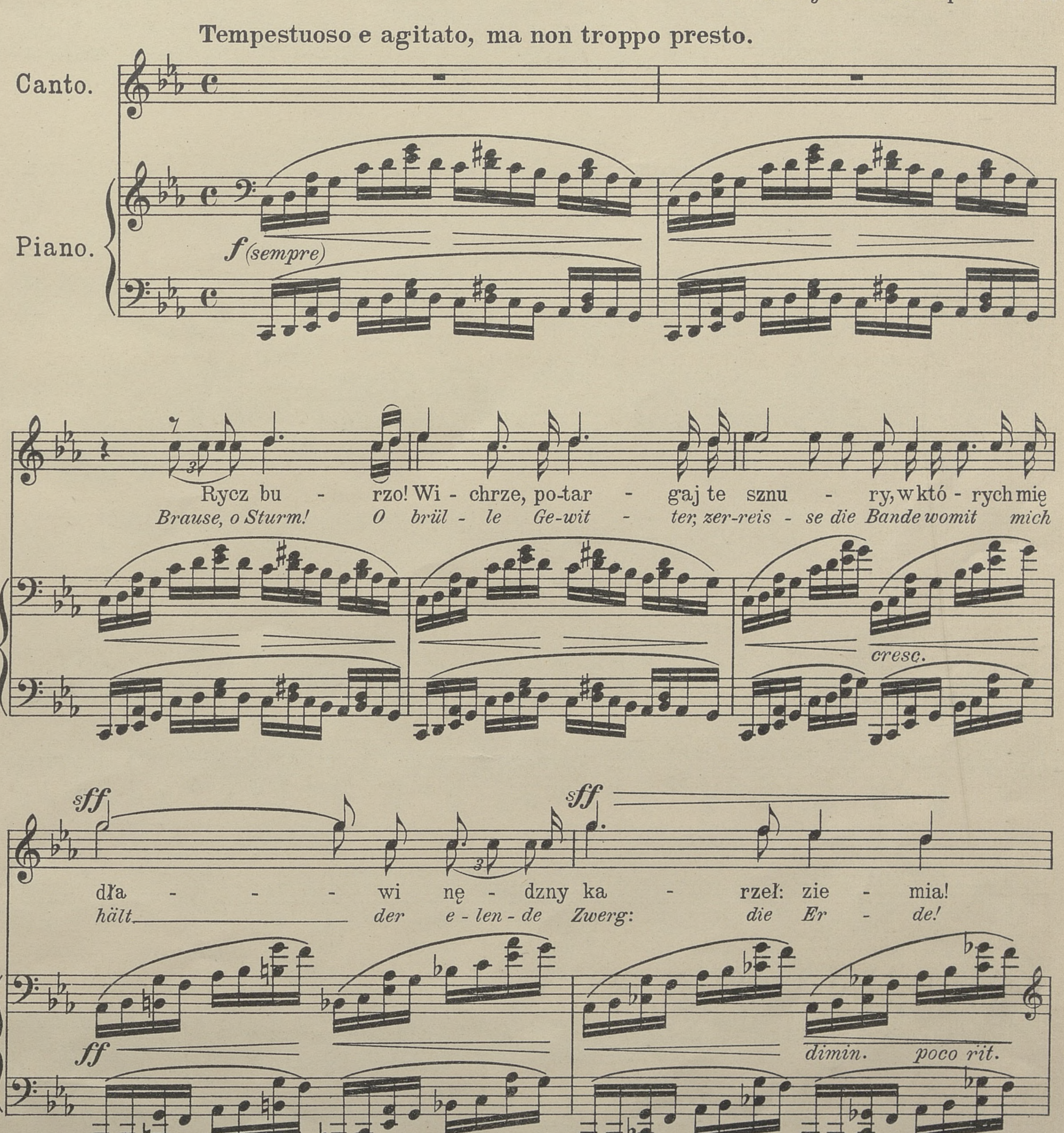
Słowa Tadeusza Micińskiego.
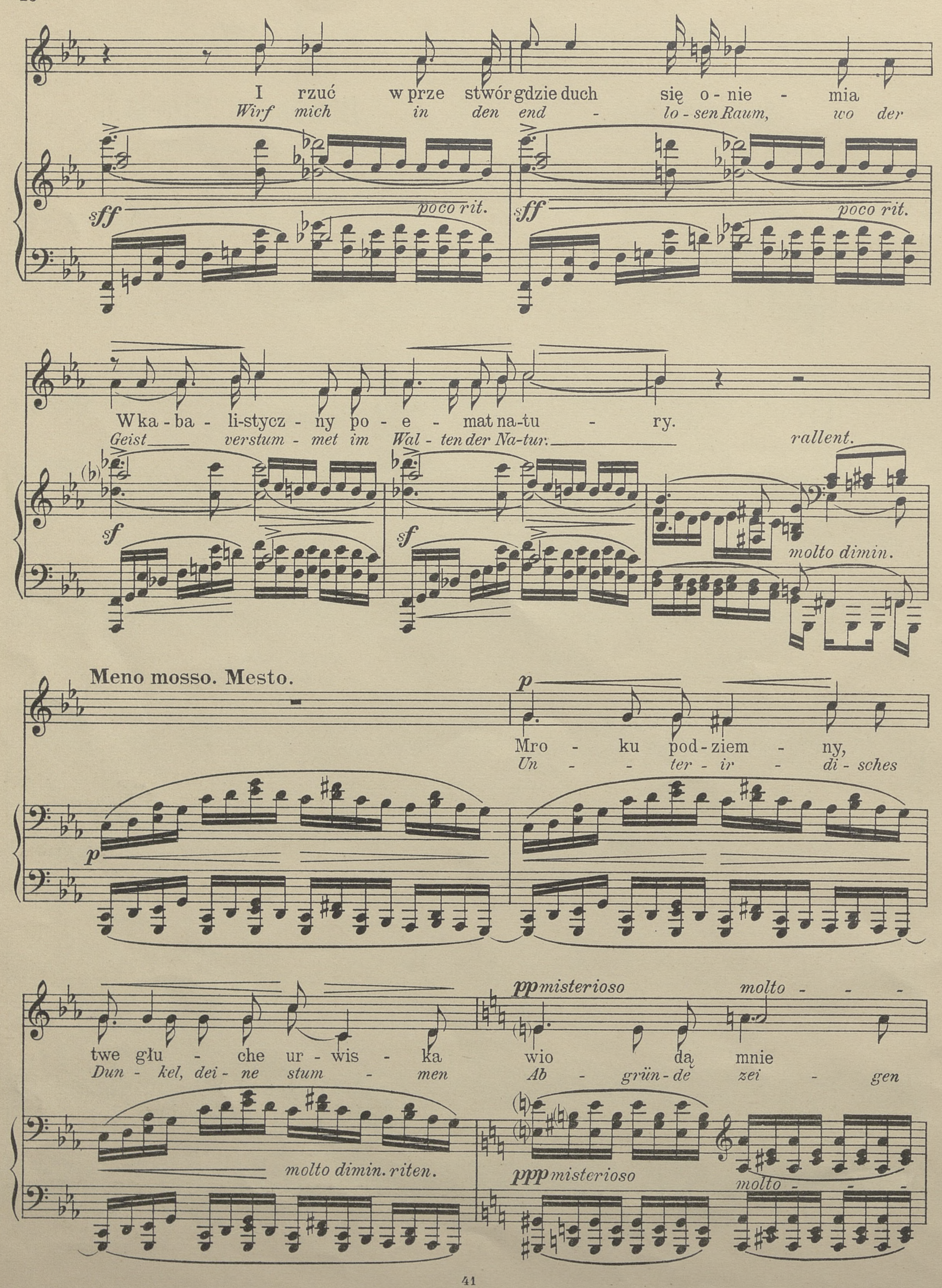
IV.

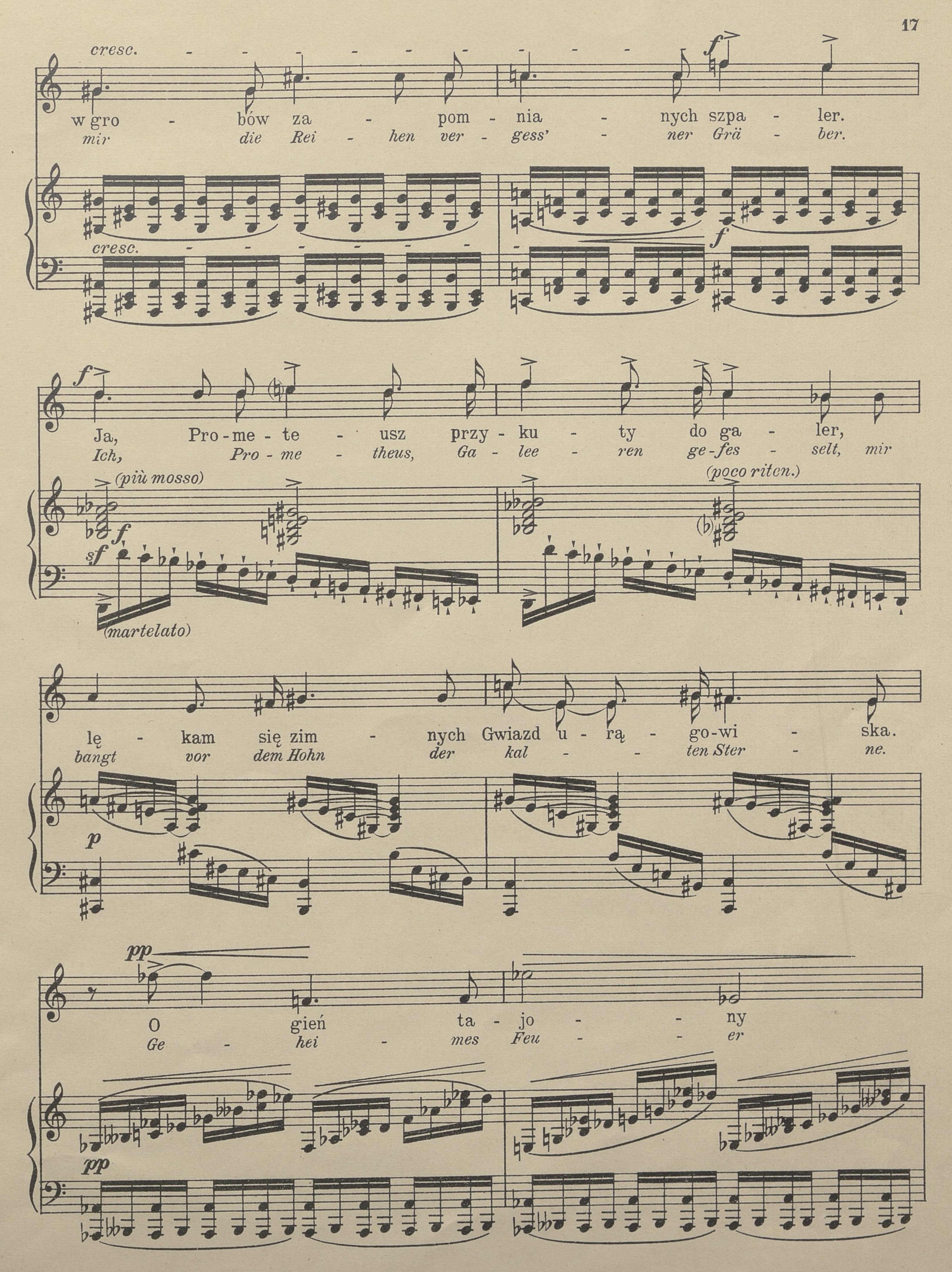
Brause o Sturm...

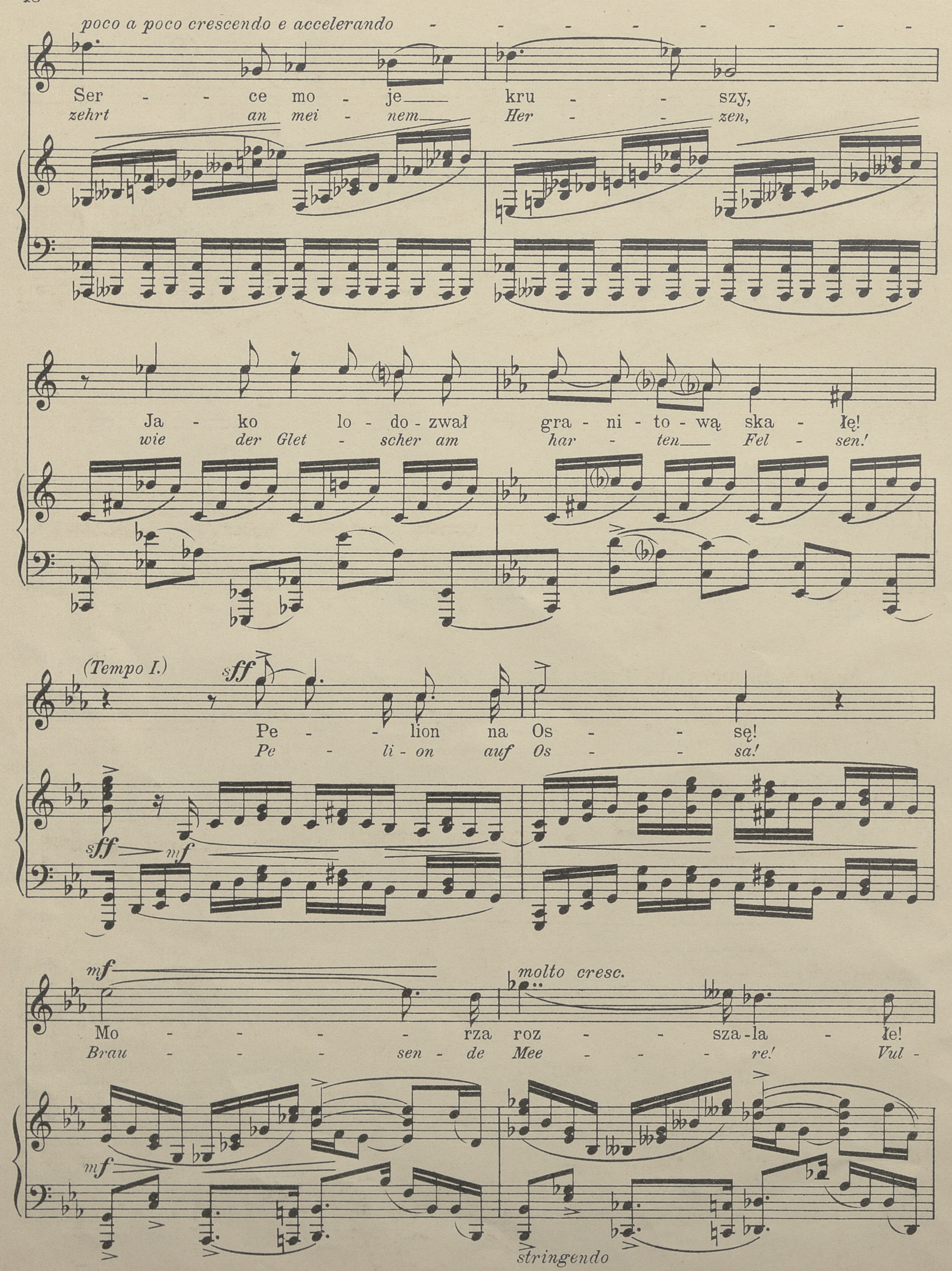
Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.
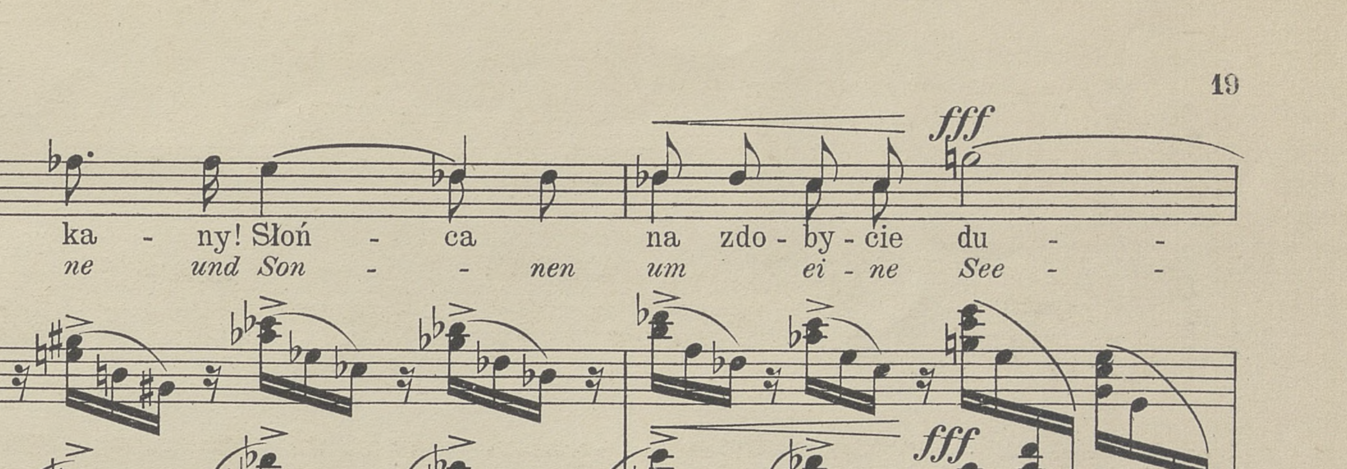
Karol Szymanowski Op. 11 № 4.

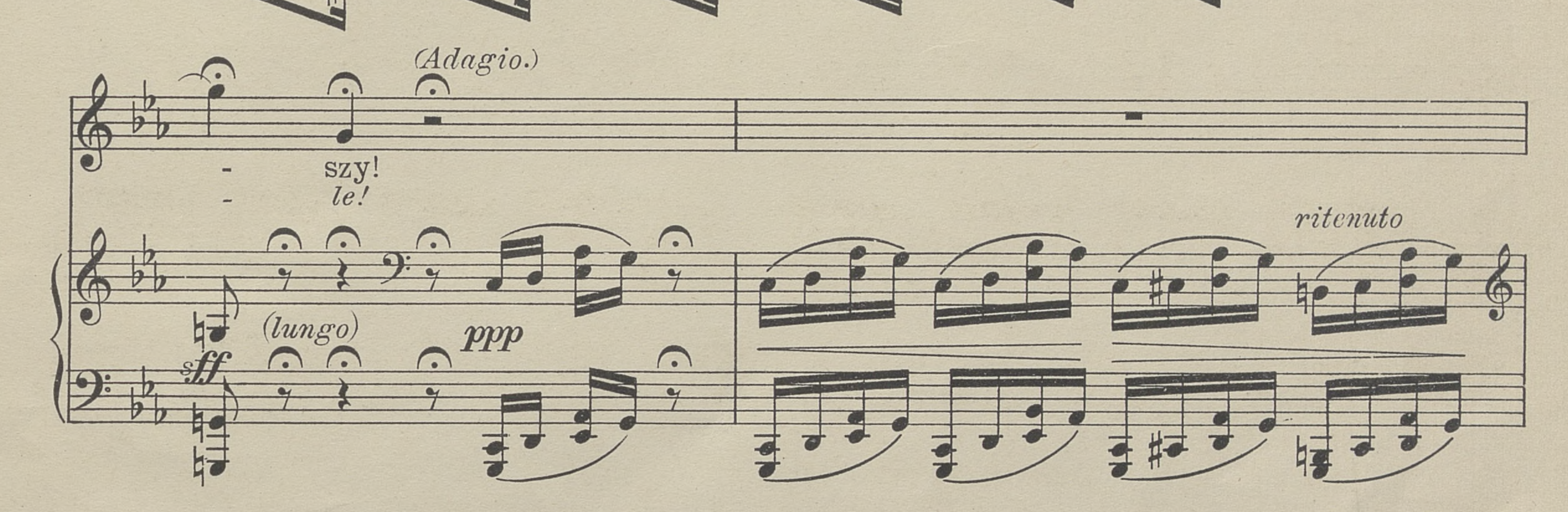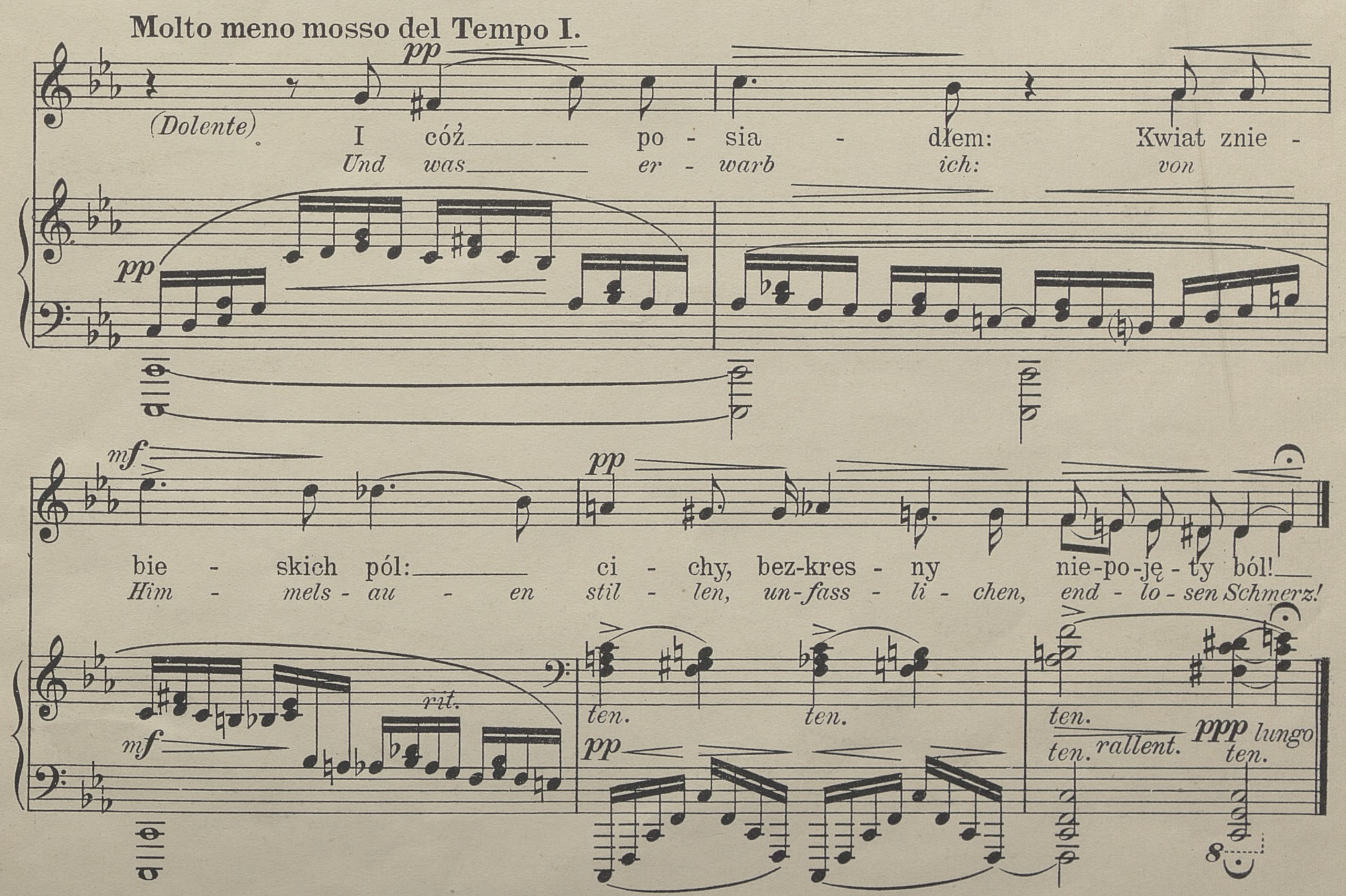



I rzuć w prze stwór gdzie duch się o - nie - mia
Wirf mich in den end - lo - sen Raum, wo der
sff
poco rit.
sff
poco rit.
W ka - ba - li-stycz - ny po - e - mat na-tu - ry.
Geist verstum - met im Wal - ten der Na-tur.
rallent.
sf
sf
molto dimin.
Meno mosso. Mesto.
p
Mro - ku pod-ziem - ny,
Un - - ter - ir - di - sches
p
twe głu - che ur - wis - ka wio - dą mnie
Dun - kel, dei - ne stum - men Ab - grün - de zei - gen
pp misterioso
molto
molto dimin. riten.
ppp misterioso
molto


cresc.
w gro - bów za - pom - nia - nych szpa - ler.
mir die Rei - hen ver - gess' - ner Grä - ber.
cresc.
f
f
Ja, Pro-me-te - usz przy - ku - ty do ga - ler,
Ich, Pro - me - theus, Ga - lee - ren ge-fes - selt, mir
(più mosso)
sf
f
(martelato)
(poco riten.)
lę - kam się zim - nych Gwiazd u - rą - go-wi - ska.
bangt vor dem Hohn der kal - ten Ster - ne.
p
pp
O gień ta - jo - ny
Ge - hei - mes Feu - er
pp

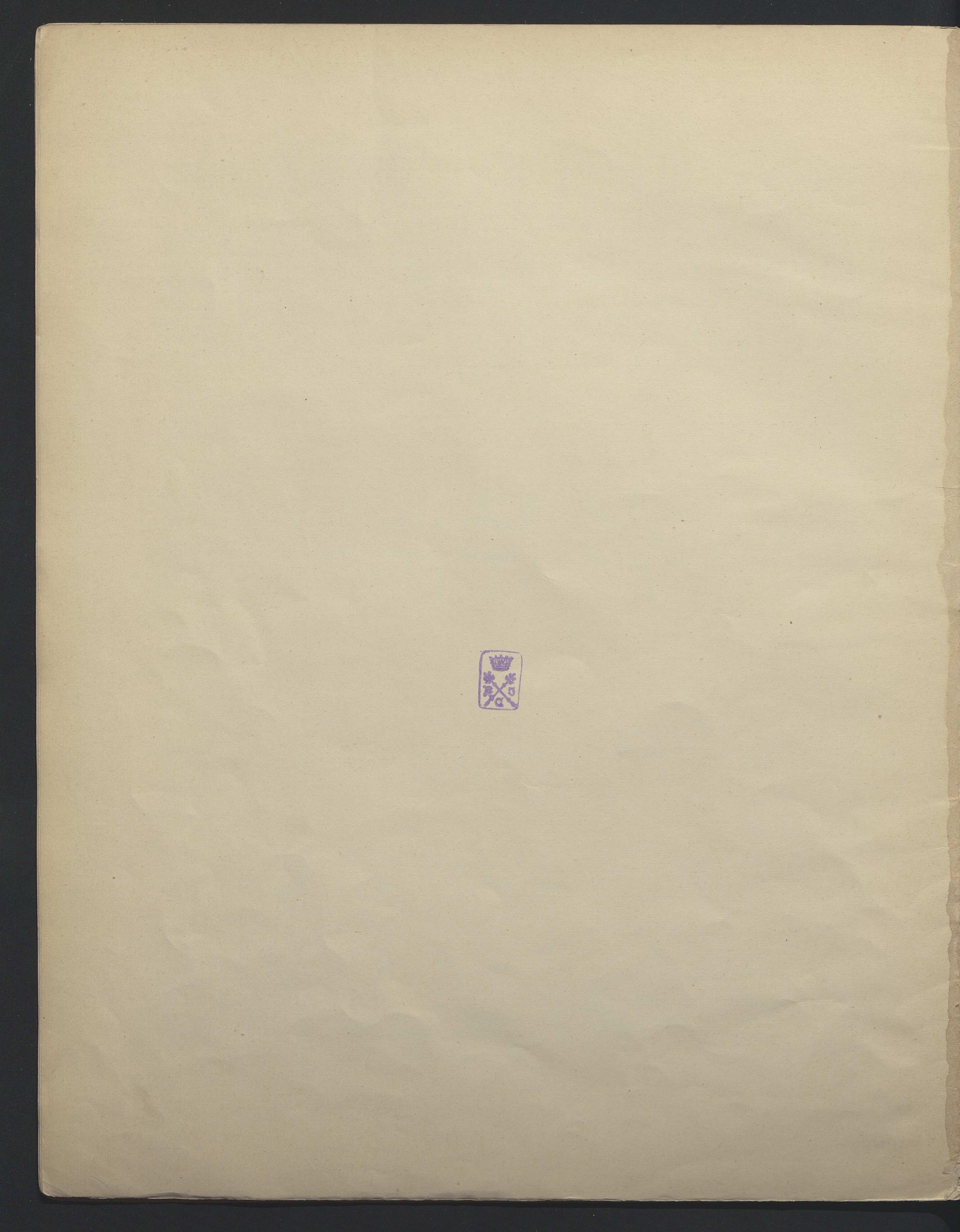

poco a poco crescendo e accelerando
Ser - - ce mo - je kru - - szy,
zehrt an mei - nem Her - - zen,
Ja - ko lo - do - zwał gra - ni - to - wą ska - łę!
wie der Glet - scher am har - ten Fel - sen!
(Tempo I.)
sff
Pe - lion na Os - - sę!
Pe - li - on auf Os - - sa!
sff
mf
mf
Mo - - - - rza roz - - sza - la - łe!
Brau - - - - sen - de Mee - - - re! Vul -
molto cresc.
mf
stringendo

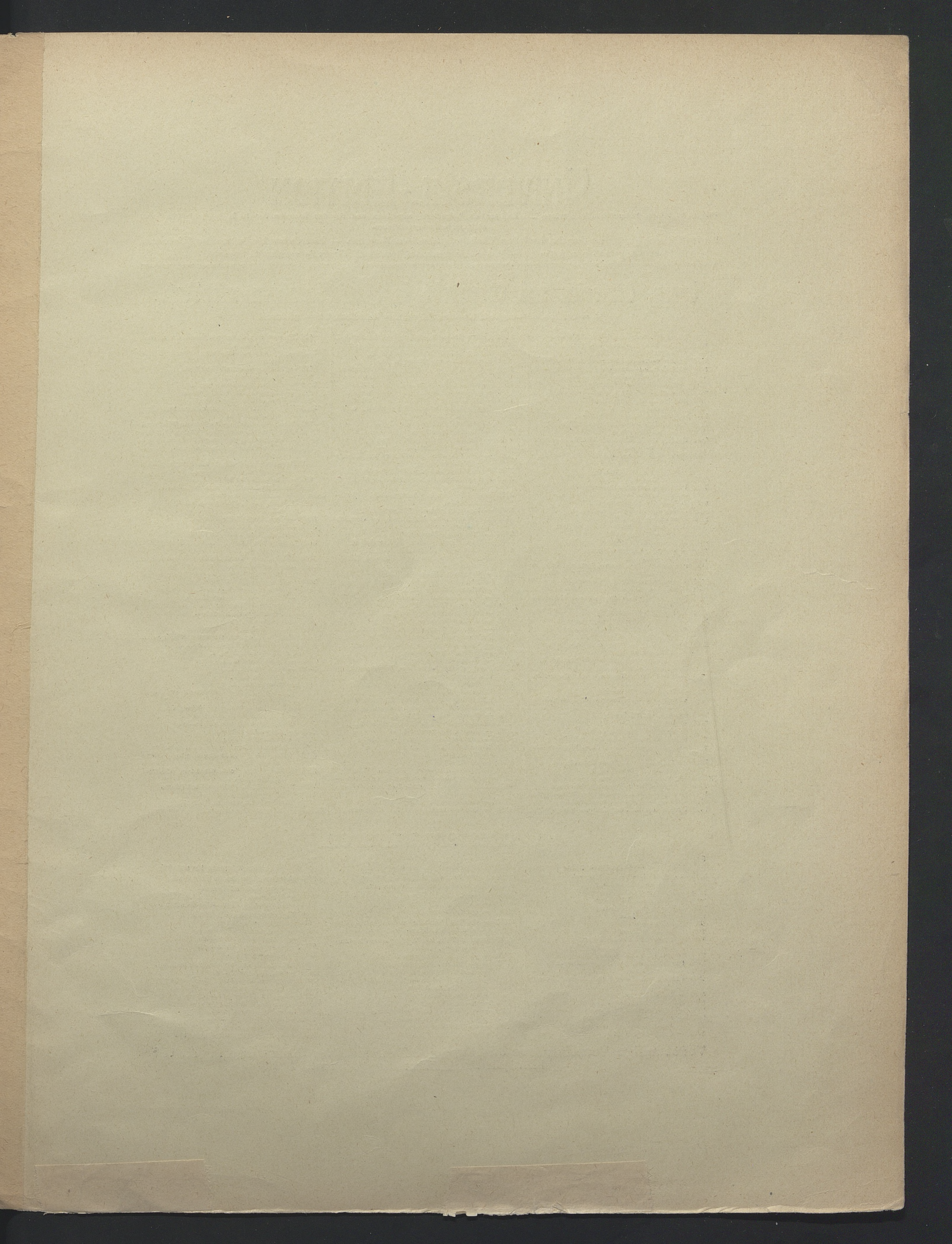






Druckerei- und Verlags-Aktiengesellschaft vorm. R. v. Waldheim-Jos. Eberle & Co.





Universal-Edition

Vom k. k. österr. Unterrichts-Ministerium mit Erlässen als Lehrmittel empfohlen und für den Lehrplan der k. k. Akademie für Musik obligatorisch vorgeschrieben.

Bei Bestellungen genügt die Angabe der jedem Werke vorgedruckten Nummer. — In ordering kindly mention "Universal-Edition" and number only. — Pour les commandes il suffit d'indiquer le numéro de l'oeuvre.

Opern, Oratorien und Chorwerke in Klavierauszügen mit Text.

d. = deutsch, e. = englisch, f. = französisch, i. = italienisch, lat. = lateinisch.

Nr.
3150 **Adam** Die Schweizerhütte (*Kleinmichel*) d.
3151 — Der Postillon von Lonjumeau (*Kleinmichel*) d.
3152 **Auber** Maurer und Schlosser (*Kleinmichel*) d.
2641 **Bach J. S.** Johannes-Passion (*Keldorfer*) d.
840 — Matthäus-Passion (*Vockner*) d.
853 — Messe H-moll (*Vockner*) lat.
2551 — Weihnachts-Orat. (*Jadassohn*) d.
673 **Beethoven** Egmont (*Kienzl*) d.
197 — Fidelio (*Kienzl*) d.
1000 — Missa solemnis (*Kienzl*) lat.
3153 **Bellini** Die Puritaner (*Kleinmichel*) d.
835 — Norma (*Kienzl*) d., i.
2553 **Berlioz** op. 5. Requiem (Gr. Totenmesse.) (*Ph. Scharwenka*) d.
954 **Bizet G.** Carmen, mit der Balletteinlage (*W. Kienzl*) d. **(Nur für Österreich!)**
2255 — Djamileh d.
3154 **Boieldieu** Der neue Gutsherr (*Kleinmichel*) d.
228 — Die weiße Dame (*Heuberger*) d.
3204 — Dasselbe (*Kleinmichel*) d.
3155 — Rotkäppchen (*Kleinmichel*) d.
2256 **Brahms** op. 53. Rhapsodie d.
429 **Bruckner** Te Deum (*J. Schalk*) lat.
2897 — Messe II E-moll lat.
2901 — Messe III (Große) F-moll lat.
2905 — Helgoland (*Hynais*) d.
2909 — 150. Psalm d.
3156 **Cherubini** Der portugiesische Gasthof (*Kleinmichel*) d.
3157 — Der Wasserträger (*Kleinmichel*) d.
3158 **Cimarosa** Die heimliche Ehe (*Kleinmichel*) d.
2554 **Cornelius** Barbier von Bagdad (*Baussnern*) d., e.
2794 — Dasselbe (Mottl) d.
1375 — Der Cid (*Thuille*) Orig.-Ausg. d.
3159 **Dalayrac** Die beiden Savoyarden (*Kleinmichel*) d.
3160 **Dittersdorf** Doktor und Apotheker (*Kleinmichel*) d.
3161 — Hieronymus Knicker (*Kleinmichel*) d.
754 **Donizetti** Lucia (*Schalk*) d., i.
915 — Marie, die Tochter des Regiments (*Schalk*) d.
3205 — Dasselbe (*Kleinmichel*) d.
3162 **Fioravanti** Die Dorfsängerinnen (*Kleinmichel*) d.
2590 **Foerster J. B.** Jessika d.
2591 — Dasselbe tschechisch.
2657 — op. 56. Stabat Mater lat.
3163 **Gluck** Der betrogene Kadi (*J. Fuchs*).
2555 — Iphigenie in Aulis. Nach Wagners Bearbeitung (*v. Bülow*) d.
3047 — Maienkönigin (*Fuchs-Kalbeck*).
914 — Orpheus (*Fischer*) d., i.
914a/d — Hierzu Chorstimmen.
2500 — Strauss R. Iphigenie a. Tauris d.
2640 **Goetz** Der Widerspenstigen Zähmung d.
727 **Goldmark** Heimchen am Herd d.
1426 **Greith** op. 14. Jung Rubens (4 hdg.) d., e.

Nr.
3164 **Grétry** Die beiden Geizigen (*Kleinmichel*) d.
3165 — Richard Löwenherz (*Kleinmichel*) d.
723 **Halévy** Die Jüdin (*F. Schalk*) d.
721 **Händel** Messias (*Reiter*) d., e.
1640 — Israel d., e.
1639 — Josua d., e.
1641 — Judas Maccabäus d., e.
1637 — Samson d., e.
1638 — Saul d., e.
(1640–1638: Ausgaben nach der „Händel-Gesellschaft")
290 **Haydn** Jahreszeiten (*Heuberger*) d., e.
290a/d — Hierzu Chorstimmen.
280 — Schöpfung (*Heuberger*) d., e.
280a/d — Hierzu Chorstimmen.
2000 — Tobias Heimkehr (*Glossner*) d.
2000a/d — Hierzu Chorstimmen.
564 — Die 7 Worte des Erlösers am Kreuze (*Ed. Kremser*) d.
3166 **Hérold** Der Zweikampf (*Kleinmichel*) d.
3167 **Hiller Johann Adam** Die Jagd (*Kleinmichel*) d.
3168 **Isouard Nicolo** Aschenbrödel (*Kleinmichel*) d.
3169 — Das Lotterieloos (*Kleinmichel*) d.
755 **Kreutzer** Das Nachtlager in Granada (*Kienzl*) d.
3206 — Dasselbe (*Kleinmichel*) d.
3170 — Der Verschwender (*Kleinmichel*) d.
2788 **Liszt** Die heilige Elisabeth d., e.
3171 **Lortzing** Ali Pascha von Janina (*Kleinmichel*) d.
3172 — Casanova (*Kleinmichel*) d.
3173 — Die Opernprobe (*Kleinmichel*) d.
3233a/d — Hierzu Chorstimmen
3174 — Hans Sachs (*Kleinmichel*) d.
544 — Undine (*Kienzl*) d.
462 — Waffenschmied (*Kienzl*) d.
537 — Wildschütz (*Kienzl*) d.
463 — Zar und Zimmermann (*Kienzl*) d.
1694 **Mahler** Das klagende Lied (*J. V. v. Wöss*) d.
2660 — VIII. Symphonie (*J. V. v. Wöss*) lat., d.
2661a/d — Hierzu Chorstimmen.
2661e — Hierzu Knabenchor.
2978 **Maillart** Glöckchen des Eremiten d., f.
647 **Marschner** Hans Heiling (*Kienzl*) d.
3175 — Templer und Jüdin (*Kleinmichel*) d.
2533 **Massenet** Manon d.
3176 **Méhul** Der Schatzgräber (*Kleinmichel*) d.
3177 — Je toller, je besser (*Kleinmichel*) d.
2001 — Joseph (*Weingartner*) d., f.
2475 **Mendelssohn** Elias (*J. V. v. Wöss*) d., e.
521 — Paulus (*Heuberger*) d., e.
753 — Sommernachtstraum (*Kienzl*) d.
2977 **Meyerbeer** Afrikanerin d., f.
2556 — Hugenotten (*Kogel*) d.
2557 — Prophet (*Kogel*) d.
3178 — Robert der Teufel (*Kleinmichel*) d.
3179 **Monsigny** Der Deserteur (*Kleinmichel*) d.
3180 **Mozart** Bastien und Bastienne (*Kleinmichel*) d.
2559 — Cosi fan tutte (*Levi*) d., i.
3181 — Die Gärtnerin aus Liebe (*Kleinmichel*) d.

Nr.
279 **Mozart** Don Juan [mit Secco-Rezitativen (*Kienzl*) d., i.
3182 — Entführung aus dem Serail (*Kleinmichel*) d.
177 — Figaros Hochzeit (*Brüll*) d., i.
942 — Idomeneo (*Horn*) d., i.
2560 — Krönungsmesse C-dur, lat.
589 — Requiem (*R. Hirschfeld*) lat.
245 — Zauberflöte (*Kienzl*) d., i.
3183 **Müller W.** Die Schwestern von Prag (*Kleinmichel*) d.
227 **Nicolai** Die lustigen Weiber von Windsor d.
3184 **Paër** Der Kapellmeister (*Kleinmichel*) d.
3185 — Der lustige Schuster (*Kleinmichel*) d.
3186 **Paisiello** Die schöne Müllerin (*Kleinmichel*) d.
3187 **Pergolese** Die Magd als Herrin (*Kleinmichel*) d.
695 — Stabat Mater lat.
660 **Romberg** Das Lied von der Glocke d.
660 a/d — Hierzu Chorstimmen.
199 **Rossini** Der Barbier von Sevilla (*Brüll*) d., i.
3207 — Dasselbe (*Kleinmichel*) d.
3188 — Tancred (*Kleinmichel*) d.
729 **Rückauf** Die Rosentalerin d.
3189 **Rubinstein** Die sibirischen Jäger (*Kleinmichel*) d.
3190 **Schenk** Der Dorfbarbier (*Kleinmichel*) d
3191 **Schubert** Die Verschworenen (Der häusliche Krieg) (*Kleinmichel*) d.
2561 — Messe in Es (*Spengel*) lat.
493 **Schumann** Paradies und Peri (*Heuberger*) d.
588 — Der Rose Pilgerfahrt (*Heuberger*) d.
862 — Manfred (*Heuberger*) d.
407 **Smetana** Das Geheimnis d.
411 — Dalibor d.
409 — Der Kuß d.
1082 **Strauss R.** op. 25. Guntram (*O. Singer*) d.
1688 **Tschaikowsky** Eugen Onegin d.
1852 **Verdi G.** Ernani d., i.
1856 — Maskenball d., i.
1854 — Rigoletto d., i.
1850 — Traviata d., i.
1858 — Troubadour d., i.
1730 **Wagner R.** Liebesmahl der Apostel d.
1726 — Lohengrin (*Uhlig*) d.
1729 — Tristan u. Isolde (*v. Bülow*) d.
2009 — Dasselbe (*Kleinmichel*) d.
3192 **Weber** Abu Hassan (*Kleinmichel*) d
2567 — Euryanthe (*Rössler*) d.
224 — Freischütz (*Kienzl*) d.
756 — Oberon (*Kienzl*) mit allen Rezitativen d.
3193 **Weigl** Die Schweizerfamilie (*Kleinmichel*) d.
3194 **Winter** Das unterbrochene Opferfest (*Kleinmichel*).
2820 **Wöss J. V. v.** Heiliges Lied (*Gound*) d.
1671 **Wolf Hugo** Christnacht d.
2861 **Zemlinsky A.** Der 23. Psalm d.
2860a/d — Hierzu Chorstimmen

Orchesterpartituren.

Nr.
(Nur zum Privatgebrauch gegen Revers.)
2878 **Bruckner** Symphonie I C-moll
2880 — Symphonie II C-moll
2884 — Symphonie V B-dur
2886 — Symphonie VI A-dur
2891 — Symphonie IX D-moll
2910 — Das hohe Lied
2902 — Helgoland
2894 — Messe II C-moll
2898 — Messe III (Große) F-moll
2906 — 150. Psalm
2656 **Campa G. E.** Berceuse
3234 **Casella A.** op. 11. „Italia" Rhapsodie
3048 — op. 13. Suite
2814 **Foerster J. B.** op. 44. „Meine Jugend" Symphonische Dichtung
3209 — op. 56. Stabat mater
2931 **Mahler** Symphonie I D-dur
2933 — Symphonie II C-moll
2939 — Symphonie III D-moll
2944 — Symphonie IV G-dur
2772 — Symphonie VIII

Nr.
2969 **Mahler** Das klagende Lied
2876 **Novák Vít.** op. 26. „In der Tátra"
2679 **Pfitzner-Schumann** Frauenchöre
1433 **Reger M.** op. 21. Hymne
1972 — op. 90. Sinfonietta
1981 — op. 95. Serenade
1988 — op. 100. Variationen und Fuge über ein lustiges Thema von Hiller
1590 **Strauss Rich.** op. 7. Serenade für Blasinstrumente
1591 — op. 8. Violinkonzert F-moll
1592 — op. 11. Waldhornkonzert
1488 — op. 12. Symphonie F-moll
1484 — op. 14. Wanderers Sturmlied
1489 — op. 16. Aus Italien
1427 — op. 20. Don Juan
1490 — op. 23. Macbeth
1424 — op. 24. Tod und Verklärung
1495 — op. 28. Till Eulenspiegel
1496 — op. 30. Zarathustra
1497 — op. 35. Don Quixote

Nr.
(Kleine Ausgaben 16° und 8°.)
2495 **Bruckner** Symphonie VIII C-moll
931 — Symphonie IX D-moll
2989 — Te Deum
2990 — Symphonie IX und Te Deum zus.
946 **Mahler** Symphonie I D-dur
948 — Symphonie II C-moll
950 — Symphonie III D-moll
952 — Symphonie IV G-dur
2774 — Symphonie VI A-moll
2985 — Symphonie VII
1040 **Strauss R.** op. 12. Symphonie F-moll
1044 — op. 16. Aus Italien
1061 — op. 20. Don Juan, Tondichtung
1075 — op. 23. Macbeth, Tondichtung
1078 — op. 24. Tod und Verklärung
1103 — op. 28. Till Eulenspiegel
1113 — op. 30. Zarathustra
1132 — op. 35. Don Quixote
1781 — op. 40. Heldenleben
2869 — op. 53. Symphonia domestica

Vollständige Verzeichnisse der „Universal-Edition" sowie der „Einzel-Ausgaben" der U. E. liefert jede Musikalienhandlung kostenlos!

XII. 1912.